



Ipsos Reid



ROP-049-09



Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Évaluation de la campagne de marketing social sur la préparation des citoyens (grand public) — Sondage OECP à plusieurs vagues

ROP SC – 09-10

18 mars 2010

Sommaire

Rédigé pour : Agence de la santé publique du Canada
por-rop@hc-sc.gc.ca

This report is also available in English upon request.

Rédigé par : Ipsos Reid

Numéro de contrat : HT372-090009-001-CY

Date du contrat : 15 octobre 2009

TABLE DES MATIÈRES

Contexte	2
Objectifs et raison d'être de l'étude	3
Objectifs de l'étude	3
Méthodologie	5
Annexe I : Calcul du taux de réponse	7
Annexe II : Publicités imprimées (vagues II et III)	10
Annexe III : Questionnaires	12

Contexte

La campagne de préparation des citoyens consiste en une série d'activités ciblées visant à renseigner et à sensibiliser les Canadiens, puis à changer leurs habitudes pour accroître les niveaux de protection et de préparation individuelles avant et pendant l'épidémie de la grippe H1N1 (grippe porcine chez l'être humain).

Le public cible de cette campagne est l'ensemble de la population canadienne, avec une attention particulière portée aux familles. Un public secondaire est constitué de professionnels de la santé.

La campagne se fonde sur une stratégie progressive dont les tactiques et activités s'intensifieront selon le niveau de préoccupation des Canadiens et leur évaluation des risques, ainsi que les évaluations faites par l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC). La campagne prévue se construit sur une approche par phases et comprend une stratégie globale intégrée qui exploitera plusieurs formes de médias afin d'atteindre le public cible.

En mai 2009, le service marketing de l'ASPC s'est concentré sur les messages de prévention contre la contamination en lançant la première vague de la réponse marketing au virus de la grippe H1N1 à l'aide d'annonces dans les quotidiens et les journaux hebdomadaires, de publicités affichées dans les transports en commun (autobus et métro), d'affiches et de stratégies de médias sociaux. Cette première vague a été évaluée par un sondage OECF en juin 2009.

Pour la période automne 2009/hiver 2010, le service marketing (communications) de l'ASPC a organisé des activités multimédias autour de cinq scénarios destinés à mieux faire connaître et comprendre les principales mesures que les Canadiens peuvent adopter dès maintenant pour se protéger contre le virus de la grippe H1N1 et s'y préparer. Le premier scénario était axé sur les messages de prévention contre la contamination, le deuxième, sur la préparation des familles et le troisième, sur l'immunisation. La planification vise par la suite un renforcement des messages précédents et une réponse d'urgence en cas de pandémie.

Éléments du placement média :

La campagne comprenait les éléments publicitaires suivants :

Vague 1 : Comportements en matière de prévention de la contamination

Publicité radio (du 14 septembre au 4 octobre)

Publicité télévisée (du 21 septembre au 18 octobre)

Vague 2 : Préparation individuelle

Publicité imprimée (du 18 octobre au 4 novembre)

Publicité radio (du 21 octobre au 4 novembre)

Vague 3 : Immunisation

Publicité radio (du 1er décembre au 3 janvier)

Publicités télévisées (du 10 au 20 décembre et du 4 au 17 janvier)

Publicités imprimées (du 6 novembre au 27 décembre)

Vague 4 : Réponse d'urgence¹

Objectifs et raison d'être de l'étude

Façon dont l'étude soutient les priorités gouvernementales ou départementales :

L'épidémie de la grippe H1N1 est un enjeu de santé publique d'importance pour l'Agence de la santé publique et qui s'insère dans le mandat de l'organisation de répondre efficacement aux menaces à la santé publique.

Façon dont les résultats de l'étude profiteront aux Canadiens : Cette étude vise à évaluer la campagne de marketing social conçue pour renseigner et sensibiliser les Canadiens, puis pour changer leurs habitudes afin d'accroître les niveaux de protection et de préparation individuelles avant et pendant l'épidémie de la grippe H1N1. Pour évaluer l'ensemble de la campagne, il faut absolument mesurer le souvenir de la campagne afin de s'assurer que les publicités sont marquantes, ainsi que les actions entreprises par les répondants après avoir été exposés à la campagne, ce qui pourrait mener à la compréhension du programme/des activités et des avantages immédiats sur la santé, notamment les comportements adéquats en matière de contrôle de la contamination. L'Agence peut également utiliser cette information pour améliorer de futures campagnes de publicité sur ce sujet ou d'autres.

Façon dont l'étude se soumet aux exigences en matière de législation, de politiques, d'évaluation ou de litige : Conformément aux exigences du Conseil du trésor pour les campagnes publicitaires dont l'achat de valeurs des médias dépasse 1 M\$, une série de questions normalisées doivent être posées au grand public après la campagne.

Objectifs de l'étude

L'étude proposée a été menée pour satisfaire l'exigence du gouvernement du Canada selon laquelle toutes les campagnes de publicité d'envergure doivent être évaluées à l'aide de l'outil d'évaluation des campagnes publicitaires (OECF).

Plus précisément, l'étude visait à :

- Évaluer le souvenir spontané/avec aide de la campagne publicitaire sur le virus H1N1.
- Déterminer le souvenir des messages clés de la campagne publicitaire sur le virus H1N1.

¹ La phase 4 de la campagne n'a pas été nécessaire.

- Vérifier si les répondants ont communiqué avec le gouvernement par l'entremise du numéro sans frais ou du site Web.
- Vérifier si les répondants savent qui a produit ces publicités et s'ils jugent qu'il s'agit d'une activité acceptable pour le gouvernement du Canada.
- Étudier les changements de comportement ou les intentions de changement comportemental par suite de la campagne publicitaire.

Méthodologie

Ipsos Reid a mené trois sondages à l'aide de l'outil d'évaluation des campagnes publicitaires (OECF) pour évaluer les trois premières phases de la campagne publicitaire. La campagne n'exigeait pas de quatrième phase : il n'y a donc pas eu d'évaluation pour cette étape.

La méthodologie pour chacune des trois phases de l'étude comportait un sondage téléphonique mené auprès d'un échantillonnage national représentatif de 1 000 adultes canadiens. Un minimum de 15 entrevues de prétest en anglais et de 15 en français ont été réalisées pour chaque sondage. Les entrevues se sont déroulées... :

- **Vague I** : du 20 au 28 octobre 2009
- **Vague II** : du 3 au 9 novembre 2009
- **Vague III** : du 18 au 26 janvier 2010

La durée moyenne du sondage de la vague I était de dix (10) minutes; la section OECF durant environ sept (7) minutes. Le sondage de la vague II (c'est-à-dire la section OECF et l'ensemble du sondage) durait environ sept (7) minutes, et le sondage de la vague III durait environ (10) minutes, avec une section OECF d'environ sept (7) minutes.

Le tableau ci-dessous présente la répartition régionale de l'échantillonnage et les marges d'erreur correspondantes (au niveau de confiance de 95 %). Chaque vague comportait la même répartition de l'échantillonnage.

	Taille de l'échantillonnage	Marge d'erreur
Canada	1 000	3,1
Colombie-Britannique	133	8,5
Alberta	102	9,7
Sask./Man.	65	12,2
Ontario	383	5,0
Québec	243	6,3
Provinces de l'Atlantique	74	11,4

Dans tous les cas, l'échantillonnage a été stratifié selon les divisions du recensement, et les foyers ont été sélectionnés à l'aide d'un programme d'échantillonnage téléphonique central utilisant la composition aléatoire. Les données du sondage ont été pondérées de sorte que la composition de l'échantillonnage d'après l'âge, le sexe et la région soit

représentative de celle de la population adulte canadienne réelle, selon les données du recensement de Statistique Canada.

Cette étude s'est conformée à l'exigence de neutralité politique décrite dans l'article 6.2.4 de la politique d'attribution de marchés du gouvernement du Canada, c'est-à-dire qu'elle ne comportait aucune référence à des intentions de vote, à des allégeances politiques, à un classement au sein de l'opinion publique ou aux résultats de la performance d'un parti politique ou de ses chefs.

Le coût total de l'étude s'est élevé à 79 674,34 \$, TPS comprise.

Annexe I : Calcul du taux de réponse

Ce tableau présente le taux de réponse chez les répondants de l'étude conformément à la norme de calcul empirique de l'Association de recherche et d'intelligence marketing. Pour en savoir davantage sur la méthode, on peut se rendre au : <http://www.mria-arim.ca/STANDARDS/Response.asp>

VAGUE I

Calcul empirique pour la collecte de données	
Nombre total de tentatives d'appels	20 347
<i>Non valide</i> Numéro hors service, télécopieur/modem, entreprise/non-résidentiel	8 023
Non résolu (U) Occupée, pas de réponse, répondeur	6 324
Admissible – non-réponse (IS)	4 928
Problème de langue	185
Maladie, incapacité	49
Refus du ménage	4 355
Refus du répondant	217
Le répondant qualifié raccroche	122
Admissible – réponse (R)	1 072
Personne de 18 ans+	35
Autre inadmissibilité	37
Entrevues complétées	1 000
Taux de réponse = R/(U+IS+R)	9 %

VAGUE II

Calcul empirique du taux de réponse dans la cueillette de données	
Nombre total de tentatives d'appels	16 495
<i>Non valide</i> Numéro hors service, télécopieur/modem, entreprise/non-résidentiel	6 814
Non résolu (U) Occupée, pas de réponse, répondeur	4 671
Admissible – non-réponse (IS)	3 964
Problème de langue	152
Maladie, incapacité	38
Refus du ménage	3 534
Refus du répondant	145
Le répondant qualifié raccroche	95
Admissible – réponse (R)	1 046
Personne de 18 ans+	20
Autre inadmissibilité	26
Entrevues complétées	1 000
Taux de réponse = $R/(U+IS+R)$	11 %

VAGUE III

Calcul empirique du taux de réponse dans la cueillette de données	
Nombre total de tentatives d'appels	18 698
<i>Non valide</i> Numéro hors service, télécopieur/modem, entreprise/non-résidentiel	7 688
Non résolu (U) Occupée, pas de réponse, répondeur	5 344
Admissible – non-réponse (IS)	4 630
Problème de langue	193
Maladie, incapacité	39
Refus du ménage	4 038
Refus du répondant	225
Le répondant qualifié raccroche	105
Admissible – réponse (R)	1 036
Personne de 18 ans+	19
Autre inadmissibilité	17
Entrevues complétées	1 000
Taux de réponse = R/(U+IS+R)	9 %

Annexe II : Publicités imprimées (vagues II et III)

Vague II



PROTÉGEZ-VOUS CONTRE LE VIRUS DE LA GRIPPE H1N1

Le virus de la grippe H1N1 est différent du virus ordinaire de la grippe saisonnière. C'est une nouvelle souche de grippe contre laquelle les humains ne sont pas naturellement immunisés. Le virus de la grippe H1N1 s'est propagé rapidement partout dans le monde et, en juin 2009, l'Organisation mondiale de la Santé a déclaré que cette grippe était passée au stade de pandémie.

Planifiez à l'avance

- ▶ Sachez reconnaître les symptômes de la grippe et déterminer lorsqu'il est temps de consulter un professionnel de la santé.
- ▶ Faites-vous vacciner contre la grippe H1N1 lorsque le vaccin sera disponible.
- ▶ Parlez avec votre famille et vos amis de la façon dont vous pouvez vous entraider pendant la saison de la grippe.
- ▶ Faites des réserves de produits essentiels comme des médicaments contre la douleur et la fièvre et des repas simples.
- ▶ Ayez les numéros de téléphone importants, comme celui de votre médecin ou pharmacien, à portée de main.

Obtenez votre Guide de préparation au virus H1N1

Pour en savoir plus, téléchargez ou commandez gratuitement votre Guide de préparation au virus H1N1. Il contient des renseignements importants sur la façon de protéger votre famille et vous-même contre la grippe.

S'INFORMER, C'EST SE PROTÉGER

Pour en savoir plus sur les sujets suivants :

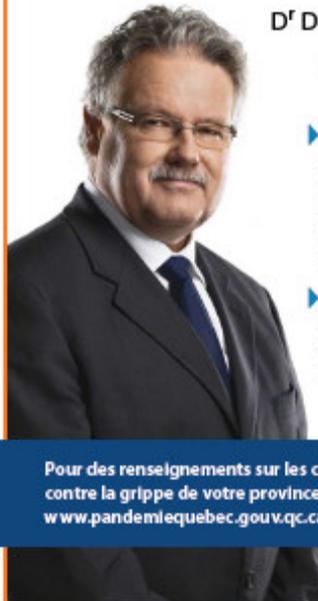
- ▶ Comment obtenir le Guide de préparation au virus H1N1
- ▶ Quand consulter un professionnel de la santé
- ▶ Comment prendre soin d'une personne malade
- ▶ Le vaccin contre la grippe H1N1

visitez **www.combattezlalagrippe.ca**

ou composez le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232) ATS 1-800-926-9105**

■ RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS ■

« J'encourage tous les Canadiens à recevoir le vaccin contre la grippe H1N1. »



D^r David Butler-Jones

Administrateur en chef de la santé publique du Canada

- ▶ La vaccination est un moyen sûr et efficace de vous protéger et de protéger vos proches contre le virus de la grippe H1N1.
- ▶ Le Canada a suffisamment de doses de vaccin pour tout le monde.

Pour des renseignements sur les cliniques de vaccination contre la grippe de votre province, allez au www.pandemiequebec.gouv.qc.ca ou appelez 8-1-1.

Pour en savoir plus sur le vaccin contre la grippe H1N1

visitez www.combattezlagrippe.ca

ou composez le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
ATS 1-800-926-9105

Annexe III : Questionnaires

**Evaluation of the Citizen Readiness Social Marketing Campaign (General Population) – Multi- wave ACETs: WAVE I
ADVERTISING CAMPAIGN EVALUATION TOOL
OUTIL D'ÉVALUATION DE LA CAMPAGNE DE PUBLICITÉ**

**INTRODUCTION
INTRODUCTION**

Hello, my name is _____. I'm calling on behalf of Ipsos Reid. I'd like to ask you some questions about current issues of interest to Canadians. Your responses will be kept entirely confidential and this survey is registered with the national survey registration system.

Bonjour, ici _____ d'Ipsos-Reid. J'aimerais vous poser quelques questions sur certains enjeux d'actualité qui intéressent les Canadiens. Vos réponses seront tenues strictement confidentielles et le présent sondage est enregistré auprès du système national d'enregistrement des sondages.

May I please speak with the person in your household who is 18 years of age or older and who has had the most recent birthday. Would that be you?

[IF THAT PERSON IS NOT AVAILABLE, ARRANGE CALLBACK]

Est-ce que je pourrais parler à la personne de votre foyer qui a 18 ans ou plus et qui a fêté son anniversaire le plus récemment? Est-ce vous?

[SI LA PERSONNE N'EST PAS DISPONIBLE, FIXEZ UN RAPPEL]

Yes [CONTINUE]
Oui [CONTINUER]
No [ASK TO SPEAK TO 'ELIGIBLE' PERSON]
Non [DEMANDER DE PARLER À UNE PERSONNE « ADMISSIBLE »]
REFUSED [THANK/DISCONTINUE]
REFUS [REMERCIER/CONCLURE]

**CORE QUESTIONS
QUESTIONNAIRE PRINCIPAL**

Q1A. Over the past few weeks or so, have you seen, heard or read any advertising about the H1N1 flu virus?

Q1A. Au cours des dernières semaines, avez-vous vu, entendu ou lu des publicités au sujet du virus de la grippe H1N1?

Yes
Oui
No
Non
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF YES AT 1A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q2A.]
[SI OUI À LA 1A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q2A.]

1B. What can you remember about this advertising? What words, sounds or images come to mind? [OPEN END, ACCEPT MULTIPLE MENTIONS.]

1B. De quoi vous souvenez-vous au sujet de la publicité? Quels mots, sons ou images vous viennent à l'esprit? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES.]

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected

Laver/désinfecter les surfaces communes

Stay at home if you're sick

Rester à la maison lorsqu'on est malade

Use alcohol-based hand sanitizers

Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool

Explains how to protect self and others

Explique comment se protéger et protéger les autres

Avoid spreading germs

Éviter de répandre des germes

Flu season is back

La saison de la grippe est de retour

H1N1 is here

La grippe H1N1 est arrivée

Pandemic

Pandémie

Epidemic/ outbreak

Épidémie

Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus

Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1

H1N1 vaccine

Vaccin contre la grippe H1N1

Preparing for the flu season

Préparatifs pour la saison de la grippe

H1N1 Preparedness Guide

Guide de préparation au virus de la grippe H1N1

OTHER (specify)

AUTRE (préciser)

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Q2A. Do you remember seeing a TV ad about the H1N1 flu virus over the past few weeks or so? The TV ad showcased infection prevention behaviours such as washing your

hands, coughing/sneezing into your arm, keeping common surfaces clean and disinfected and staying home when sick.

Q2A. Vous souvenez-vous d'avoir vu une publicité à la télévision au sujet du virus de la grippe H1N1 au cours des dernières semaines? La publicité télévisée montrait des comportements pour prévenir l'infection, comme se laver les mains, tousser et éternuer dans son bras, garder les surfaces communes propres et désinfectées et rester à la maison quand on est malade.

Yes

Oui

No

Non

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Not applicable/do not have/use medium. (Do not read)

Sans objet/n'utilise pas ce moyen de communication. (Ne pas lire)

Q2B. Do you remember hearing a similar radio ad about the H1N1 flu virus over the past few weeks or so?

Q2B. Vous souvenez-vous d'avoir entendu une publicité similaire à la radio au sujet du virus de la grippe H1N1 au cours des dernières semaines?

Yes

Oui

No

Non

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Not applicable/do not have/use medium. (Do not read)

Sans objet/n'utilise pas ce moyen de communication. (Ne pas lire)

[IF YES TO Q2A AND/OR Q2B, CONTINUE; OTHERWISE SKIP TO Q6.]

[SI OUI À AUCUNE RÉPONSE À LA Q2A ET/OU Q2B, CONTINUER; AUTREMENT SAUTER À LA Q6.]

Q3. Thinking about the advertising that you saw/heard, what do you think was the main point this advertising was trying to get across? [OPEN-ENDED, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES, DO NOT READ LIST]

Q3. Pour ce qui concerne l'annonce que vous avez vue/entendu, à votre avis, quel était le message principal que l'annonce voulait communiquer? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES, NE PAS LIRE LA LISTE]

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected
Laver/désinfecter les surfaces communes
Stay at home if you're sick
Rester à la maison lorsqu'on est malade
Use alcohol-based hand sanitizers
Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool
Explains how to protect self and others
Explique comment se protéger et protéger les autres
Avoid spreading germs
Éviter de répandre des germes
Flu season is back
La saison de la grippe est de retour
H1N1 is here
La grippe H1N1 est arrivée
Pandemic
Pandémie
Epidemic/ outbreak
Épidémie
Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus
Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1
H1N1 vaccine
Vaccin contre la grippe H1N1
Preparing for the flu season
Préparatifs pour la saison de la grippe
H1N1 Preparedness Guide
Guide de préparation au virus de la grippe H1N1
OTHER (specify) _____
AUTRE (préciser) _____
OTHER
AUTRE
NOTHING
RIEN
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

Q4A. Did you do anything as a result of seeing/hearing this advertising?
Q4A. Avez-vous fait quelque chose en réponse à cette (ces) annonce(s)?

Yes
Oui
No
Non
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF YES AT Q 4A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q4C]
[SI OUI À LA 4A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q4C]

Q4B. What did you do? Anything else?

Q4B. Qu'avez-vous fait? Y a-t-il autre chose?

[DO NOT READ LIST. CODE ALL THAT APPLY]

[NE PAS LIRE LA LISTE. CODER TOUT CE QUI S'APPLIQUE.]

Started to wash my hands more often

J'ai commencé à me laver les mains plus souvent

Started to wash my hands for at least 20 seconds with warm, soapy water

J'ai commencé à me laver les mains avec de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes

Started coughing/sneezing into arm/sleeve

J'ai commencé à éternuer et tousser dans mon bras/manche

Kept common surfaces disinfected/clean

J'ai gardé les surfaces communes propres et désinfectées

Stayed home if I was sick

Je suis resté à la maison quand j'étais malade

Used an alcohol-based hand sanitizer

J'ai utilisé un désinfectant pour les mains à base d'alcool

Spoke to a health care provider

J'ai parlé à un travailleur de la santé

Searched for information online about the H1N1 flu virus

J'ai fait une recherche d'information sur le virus de la grippe H1N1 en ligne

Avoided crowds or public places

J'ai évité les foules ou les endroits publics

Wore a mask in public places to avoid germs

J'ai porté un masque dans des endroits publics pour éviter les germes

Spoke to others about the H1N1 flu virus

J'ai parlé à d'autres personnes du virus de la grippe H1N1

Called the government info line (1-800-O-Canada) to get more information

J'ai appelé la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements

Visited www.fightflu.ca

J'ai consulté le site www.combattezlagrippe.ca

OTHER (specify) _____

AUTRE (préciser) _____

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Q4C. [IF RESPONDENT SAID 'NO' AT Q4A, USE THIS INTRO: While you said you don't recall doing anything as a result of the advertising, I'd like to briefly ask you about some specific things that you may have done. Did you...? How about...?] [READ LIST]

Q4C. [SI « NON » À LA Q4A, UTILISER CETTE INTRO : Même si vous dites que vous n'avez rien fait après avoir vu ou entendu la publicité, je vais maintenant vous poser quelques questions sur des choses bien précises que vous avez peut-être faites. Avez-vous...? Qu'en est-il de...? [LIRE LA LISTE]

[IF YES AT Q 4A] Which, if any, of the following things did you do as a result of seeing/hearing this advertising? Did you...? [INSERT ALL ITEMS NOT MENTIONED AT Q 4B, READ LIST]

[SI OUI À LA Q 4A] S'il y a lieu, lesquelles des choses suivantes avez-vous faites après avoir vu/entendu cette publicité? Avez-vous (Êtes-vous)...? [INSÉRER TOUS LES ÉLÉMENTS NON MENTIONNÉS À LA Q 4B, LIRE LA LISTE]

[RANDOMIZE STATEMENTS]

Start washing your hands thoroughly and more often
commencé à vous laver les mains à grande eau et plus souvent?

Start coughing and sneezing into your arm/sleeve
commencé à tousser et à éternuer dans le creux de votre bras/manche?

Start washing your hands for at least 20 seconds with warm, soapy water
commencé à vous laver les mains avec de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes?

Keep common surfaces disinfected/clean
gardé les surfaces communes propres et désinfectées?

Stay home if sick
resté à la maison quand vous étiez malade?

Use an alcohol-based hand sanitizer
utilisé un désinfectant pour les mains à base d'alcool?

Speak to a health care provider about the H1N1 flu virus
parlé à un travailleur de la santé à propos du virus de la grippe H1N1?

Search for information about the H1N1 flu virus online
fait une recherche d'information sur le virus de la grippe H1N1 en ligne?

Avoid crowds or public places
évité les foules ou les endroits publics

Call the government info line (1-800-O-Canada) to get more information
appelé la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements?

Visit www.fightflu.ca
consulté le site www.combattezlagrippe.ca?

YES

OUI

NO

NON

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Q5A. Thinking about the advertising you saw/heard, who do you think produced it? That is, who paid for it? [DO NOT READ, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES]

Q5A. Pour ce qui concerne la publicité que vous avez vue/entendu, à votre avis, qui en était l'auteur? Autrement dit, qui l'a financée? [NE PAS LIRE LA LISTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES]

GOVERNMENT OF CANADA/FEDERAL GOVERNMENT
GOUVERNEMENT DU CANADA/GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA
AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

HEALTH CANADA

SANTE CANADA

PROVINCIAL GOVERNMENT

GOVERNEMENT PROVINCIAL
MUNICIPAL GOVERNMENT
ADMINISTRATION MUNICIPALE
GOVERNMENT (GENERAL)
GOVERNEMENT (EN GÉNÉRAL)
TAXPAYERS
CONTRIBUABLES
OTHER (specify)
AUTRE (préciser)
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF RESPONDENT SAYS 'GOVERNMENT (GENERAL)' IN Q 5A ASK Q 5B,
OTHERWISE SKIP TO Q6]

[SI LE RÉPONDANT DIT 'GOVERNEMENT (EN GENERAL)' À LA Q 5A POSER LA Q
5B, AUTREMENT SAUTER À LA Q6]

Q5B. Which level of government? [READ LIST, ACCEPT ONE RESPONSE]

Q5B. Quel ordre de gouvernement? [LIRE LA LISTE, ACCEPTER UNE RÉPONSE.]

Federal government
Gouvernement fédéral
Provincial government
Gouvernement provincial
Municipal government
Administration municipale
OTHER
AUTRE
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[EVERYONE:] The next three questions have to do with the performance of the
government in general.

[TOUS :] Les trois prochaines questions portent sur le rendement du gouvernement en
général.

[FOR THE NEXT THREE QUESTIONS, RECORD SEPARATELY DON'T KNOW AND
REFUSED.]

[POUR LES TROIS PROCHAINES QUESTIONS, INSCRIRE NE SAIT PAS ET REFUS
SÉPARÉMENT.]

Q6. How would you rate the performance of the Government of Canada on informing
Canadians of preventative measures to limit the spread of the H1N1 flu virus? Please use
a 7-point scale, where 1 means terrible, 7 means excellent and the mid-point, 4, means
neither good nor bad.

Q6. Sur une échelle de 1 à 7, où 1 signifie terrible, 4 signifie ni bon ni mauvais et 7
signifie excellent, quelle note donnez-vous à la capacité du gouvernement du Canada

d'informer les Canadiens des mesures préventives à prendre pour limiter la propagation du virus de la grippe H1N1?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q7. And, using the same scale [REPEAT IF NECESSARY], how would you rate the performance of the Government of Canada in providing information to the public in general?

Q7. Et selon la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN], quelle serait votre évaluation du rendement du gouvernement du Canada pour ce qui est de communiquer de l'information à la population en général?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q8. Generally speaking, how would you rate the overall performance of the Government of Canada? Once again, please use the same scale [REPEAT IF NECESSARY].

Q8. De façon générale, quelle serait votre évaluation du rendement globale du gouvernement du Canada? Encore une fois, veuillez répondre sur la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN].

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

C1: How concerned are you about the spread of the H1N1 virus in Canada? Please answer on a scale from 1 to 10 where 1 means not at all concerned and 10 means extremely concerned.

C1: Dans quelle mesure la propagation du virus H1N1 au Canada vous inquiète-t-elle? Veuillez répondre sur une échelle de 1 à 10 où 1 signifie que vous n'êtes pas du tout inquiet(ète) et 10, que vous êtes extrêmement inquiet(ète).

[1 to 10 scale]

[1 to 10 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

C2: How concerned are you that you or someone else in your family may contract the following over the next few weeks or months? Please use the same scale (REPEAT SCALE IF NECESSARY).

C2: Dans quelle mesure la possibilité que vous ou une autre personne de votre famille contractiez les choses suivantes au cours des prochaines semaines ou des prochains mois vous inquiète-t-elle? Veuillez utiliser la même échelle pour répondre à cette question. (LISEZ L'ÉCHELLE AU BESOIN)

[RANDOMIZE LIST]

[POSER AU HASARD]

H1N1 virus
Le virus H1N1
Common cold
Le rhume
Seasonal or common flu
La grippe

[1 to 10 scale]

[1 to 10 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

[IF RESPONDENT SAYS 6-10 AT C1 OR H1N1 VIRUS AT C2 ASK C3, OTHERWISE SKIP TO I1]

[SI LE RÉPONDANT DIT 6-10 À LA C1 OU LE VIRUS H1N1 À LA C2 POSER LA C3, AUTREMENT SAUTER À LA I1]

C3: What are your main concerns about H1N1? Anything else?

DO NOT READ – CODE ALL THAT APPLY IN ORDER MENTIONED, Probe for as specific an answer as possible

C3: Quelles sont vos principales inquiétudes au sujet du virus H1N1? Y en a-t-il d'autres ?
NE LISEZ PAS – CODEZ TOUTES LES RÉPONSES PERTINENTES DANS L'ORDRE OÙ LE RÉPONDANT LES MENTIONNE, Sondez pour obtenir des réponses aussi précises que possible

Spread / how widespread it is

La propagation/L'étendue de la propagation

Severity / mortality

La gravité/La mortalité

Global issue / pandemic

Le problème planétaire/La pandémie

Getting sick

Tomber malade

Children getting sick

Que les enfants tombent malades

Safety of vaccines

L'innocuité (sécurité) des vaccins

Availability of vaccines

La disponibilité des vaccins

Side effects of vaccines

Les effets secondaires des vaccins

Confusion around vaccines

La confusion entourant les vaccins

Confusion around symptoms

La confusion entourant les symptômes

Confusion around what to do if get H1N1

La confusion sur ce qu'il faut faire si l'on contracte le virus H1N1

Being amongst a vulnerable population

Faire partie d'une population vulnérable au virus

How you get it
La façon de contracter le virus
Don't know when to go to doctor
Vous ne savez pas à quel moment consulter un médecin
Missing out on work / not getting paid because of missing work
Le fait de vous absenter du travail/de ne pas être payé(e) parce que vous vous absentez du travail
People won't take precautions to prevent spread
Les gens ne prendront pas de précautions pour éviter la propagation du virus
Vaccine not properly tested/too new
Le vaccin n'a pas été testé adéquatement/Le vaccin est trop nouveau
Effect of Seasonal flu vaccine on contracting H1N1
L'effet du vaccin contre la grippe saisonnière sur les risques de contracter le virus H1N1
Other (SPECIFY _____)
Autre (VEUILLEZ PRÉCISER _____)
DK/NA
NSP/PDR

I1: What sources do you and your family rely on most for information and updates on H1N1? DO NOT READ LIST—RECORD MENTIONS IN ORDER MENTIONED, ACCEPT UP TO 5 RESPONSES]

I1: À quelles sources vous et votre famille vous fiez-vous le plus lorsqu'il s'agit d'obtenir des renseignements et des mises à jour à propos du virus H1N1? NE LISEZ PAS LA LISTE – INSCRIVEZ LES RÉPONSES DANS L'ORDRE OÙ LE RÉPONDANT LES MENTIONNE, ACCEPTER JUSQU'À CINQ RÉPONSES

Radio
Radio
Television
Télévision
Newspaper
Journaux
Websites/Internet (including Health Canada and PHAC websites)
Sites Web/Internet (incluant les sites Web de Santé Canada et de l'ASPC)
Social media (i.e. twitter, blogs, facebook, youtube)
Les médias sociaux (p. ex. Twitter, les blogues, Facebook, YouTube)
Doctor
Médecin
Pharmacist
Pharmacien(ne)
Friends/family
Amis/famille
Word of mouth
Bouche-à-oreille
Elders/Band chief
Aînés/Chef de bande
Local public health
Santé publique locale
Federal government brochures
Brochures du gouvernement fédéral

Provincial government brochures
Brochures du gouvernement provincial
Municipal government brochures
Brochures de l'administration municipale
Information provided by schools
Renseignements fournis par les écoles
Government of Canada/PHAC Toll-Free line 1-800-454-8302
Gouvernement du Canada/Numéro sans frais de l'ASPC 1-800-454-8302
Other (specify)
Autre (Veuillez préciser)
DO NOT READ : Don't know/Refuse
NE LISEZ PAS : Ne sait pas/Refuse

I2. Which of the following groups, if any, are at greater risk of developing serious complications if they get H1N1? [READ AND ROTATE] How about...?
I2. Parmi les personnes suivantes, lesquelles, s'il y en a, risquent le plus de souffrir de complications graves si elles attrapent la grippe H1N1? [LIRE ET CHANGER L'ORDRE] Qu'en est-il des...?

Pregnant women
Femmes enceintes
People with asthma and chronic lung disease
Personnes souffrant d'asthme ou d'une maladie pulmonaire chronique
People with diabetes
Personnes diabétiques
Children under 5 years of age
Enfants de moins de 5 ans
Seniors over 65 years of age
Personnes de plus de 65 ans
Teenagers and young adults
Adolescents et jeunes adultes

YES
OUI
NO
NON
DON'T KNOW
NE SAIT PAS

CORE DEMOGRAPHIC QUESTIONS **DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES**

Finally, I'd like to ask you some questions for statistical purposes. I'd like to remind you that all your answers are completely confidential.
Pour terminer, j'aimerais vous poser quelques questions qui serviront à des fins statistiques. Je tiens à vous rappeler que toutes vos réponses seront tenues strictement confidentielles.
D1. What is your current employment status? Are you...? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D1. Quelle est votre situation d'emploi actuelle? Êtes-vous... ? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE, ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Working full-time (35 or more hours per week)

Employé à temps plein (au moins 35 heures par semaine)

Working part-time (less than 35 hours per week)

Employé à temps partiel (moins de 35 heures par semaine)

Self-employed

Travailleur/travailleuse autonome

Student (not working)

Étudiant(e) (sans emploi)

Unemployed, but looking for work

Sans emploi, mais à la recherche d'un emploi

Not in the workforce (for example, unemployed, but not looking for work, a full-time homemaker or parent)

Pas sur le marché du travail (p. ex., sans emploi, mais pas à la recherche d'un emploi; personne au foyer ou parent à temps plein)

Retired

À la retraite

OTHER

AUTRE

REFUSED

REFUS

D2. What is the highest level of formal education that you have completed to date? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D2. Quel est le plus haut niveau de scolarité que vous avez atteint? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Elementary school or less

École primaire ou moins

Secondary school

Études secondaires

Some post-secondary

Études postsecondaires en partie

College, vocational or trade school

Diplôme d'un collège, d'une école technique ou d'une école de métiers

Undergraduate university program

Diplôme d'études universitaires de premier cycle

Graduate or professional university program

Diplôme d'études universitaires de deuxième ou de troisième cycles ou d'un programme universitaire de formation professionnelle

REFUSED

REFUS

D3. In what year were you born?

D3. En quelle année êtes-vous né(e)?

[RECORD YEAR]

[1900-1991]

[INSCRIRE L'ANNÉE]

REFUSED

REFUS

D4. To which ethnic or cultural group or groups do you belong? [DO NOT READ LIST, RECORD UP TO FIRST FOUR GROUPS MENTIONED]

D4. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) appartenez-vous? [NE PAS LIRE LA LISTE, INSCRIRE JUSQU'À QUATRE GROUPES INDIQUÉS]

CANADIAN (e.g. Québécois/Québécoise)

CANADIEN (p.ex. Québécois/Québécoise)

NORTH OR CENTRAL AMERICAN – OUTSIDE CANADA (e.g. American, Cuban, Haitian, Mexican, Guatemalan, Panamanian)

AMÉRICAIN DU NORD OU CENTRAL – HORS CANADA (p. ex. Américain, Cubain, Haïtien, Mexicain, Guatémalien, Panamarien)

ABORIGINAL (e.g. Métis, North American Indian, Inuit)

AUTOCHTONE (p. ex. Métis, Indien d'Amérique du Nord, Inuit)

ARAB

ARABE

AFRICAN (e.g. Algerian, Ethiopian, Egyptian, Moroccan, Somali,)

AFRICAIN (p. ex. Algérien, Éthiopien, Égyptien, Marocain, Somalien)

AUSTRALASIAN (e.g. Australia, New Zealand)

AUSTRALASIEN (p. ex. Australien, Néo Zélandais)

ASIAN (e.g. Lebanese, Iranian, Indian, Chinese)

ASIATIQUE (p. ex. Libanais, Iranien, Indien de l'Inde, Chinois)

BLACK

NOIR

EUROPEAN (e.g. English, French, German, Italian, Russian, Turkish)

EUROPÉEN (p. ex. Anglais, Français, Allemand, Italien, Russe, Turc)

JEWISH

JUIF

SOUTH AMERICAN (e.g. Columbian, Brazilian, Chilean)

SUD-AMÉRICAIN (p. ex. Colombien, Brésilien, Chilien)

OTHER (specify)

AUTRE (préciser)

REFUSED

REFUS

D5. Are there any children under the age of 18 currently living in your household?

D5. Y a-t-il des enfants de moins de 18 ans qui habitent présentement dans votre foyer?

Yes

Oui

No

Non

REFUSED

REFUS

D6. Which of the following income ranges best describes the combined annual income of all persons in your household, before taxes? [READ LIST UNTIL INTERRUPTED]

D6. Laquelle des catégories de revenu suivantes décrit le mieux le revenu annuel combiné de tous les membres de votre foyer, avant impôts? [LIRE LA LISTE JUSQU'À CE QU'UNE RÉPONSE EST DONNÉE]

Under \$20,000

Moins de 20 000 \$
\$20,000 to just under \$40,000
20 000 \$ à un peu moins de 40 000 \$
\$40,000 to just under \$60,000
40 000 \$ à un peu moins de 60 000 \$
\$60,000 to just under \$80,000
60 000 \$ à un peu moins de 80 000 \$
\$80,000 to just under \$100,000
80 000 \$ à un peu moins de 100 000 \$
\$100,000 or more
100 000 \$ ou plus
REFUSED
REFUS

That concludes the survey. This survey was conducted on behalf of The Public Health Agency of Canada. In the coming months the report will be available from Library and Archives Canada. Thank you very much for taking part. It is appreciated.

Voilà qui met fin au questionnaire. Ce sondage a été mené pour le compte de l'Agence de la santé publique du Canada. Le rapport sera accessible d'ici quelques mois à Bibliothèque et Archives Canada. Merci beaucoup de votre participation. Nous vous en sommes reconnaissants.

INTERVIEWER RECORDS:
INTERVIEWER, INSCRIRE :
GENDER
SEXE
LANGUAGE OF INTERVIEW
LANGUE DE L'ENTREVUE
PROVINCE/TERRITORY
PROVINCE/TERRITOIRE

**Evaluation of the Citizen Readiness Social Marketing Campaign (General
Population) – Multi- wave ACETs: WAVE 2
ADVERTISING CAMPAIGN EVALUATION TOOL
OUTIL D'ÉVALUATION DE LA CAMPAGNE DE PUBLICITÉ**

**INTRODUCTION
INTRODUCTION**

Hello, my name is _____. I'm calling on behalf of Ipsos Reid. I'd like to ask you some questions about current issues of interest to Canadians. Your responses will be kept entirely confidential and this survey is registered with the national survey registration system.

Bonjour, ici _____ d'Ipsos-Reid. J'aimerais vous poser quelques questions sur certains enjeux d'actualité qui intéressent les Canadiens. Vos réponses seront tenues strictement confidentielles et le présent sondage est enregistré auprès du système national d'enregistrement des sondages.

May I please speak with the person in your household who is 18 years of age or older and who has had the most recent birthday. Would that be you?

[IF THAT PERSON IS NOT AVAILABLE, ARRANGE CALLBACK]

Est-ce que je pourrais parler à la personne de votre foyer qui a 18 ans ou plus cet qui a fêté son anniversaire le plus récemment? Est-ce vous?

[SI LA PERSONNE N'EST PAS DISPONIBLE, FIXEZ UN RAPPEL]

Yes [CONTINUE]

Oui [CONTINUER]

No [ASK TO SPEAK TO 'ELIGIBLE' PERSON]

Non [DEMANDER DE PARLER À UNE PERSONNE « ADMISSIBLE »]

REFUSED [THANK/DISCONTINUE]

REFUS [REMERCIER/CONCLURE]

**CORE QUESTIONS
QUESTIONNAIRE PRINCIPAL**

Q1A. Over the past few weeks or so, have you seen, heard or read any advertising about the H1N1 flu virus?

Q1A. Au cours des dernières semaines, avez-vous vu, entendu ou lu des publicités au sujet du virus de la grippe H1N1?

Yes

Oui

No

Non

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

[IF YES AT 1A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q2A.]

[SI OUI À LA 1A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q2A.]

1B. What can you remember about this advertising? What words, sounds or images come to mind? [OPEN END, ACCEPT MULTIPLE MENTIONS.]

1B. De quoi vous souvenez-vous au sujet de la publicité? Quels mots, sons ou images vous viennent à l'esprit? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES.]

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected

Laver/désinfecter les surfaces communes

Stay at home if you're sick

Rester à la maison lorsqu'on est malade

Use alcohol-based hand sanitizers

Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool

Explains how to protect self and others

Explique comment se protéger et protéger les autres

Avoid spreading germs

Éviter de répandre des germes

Flu season is back

La saison de la grippe est de retour

H1N1 is here

La grippe H1N1 est arrivée

Pandemic

Pandémie

Epidemic/ outbreak

Épidémie

Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus

Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1

H1N1 vaccine

Vaccin contre la grippe H1N1

Preparing for the flu season

Préparatifs pour la saison de la grippe

H1N1 Preparedness Guide

Guide de préparation au virus de la grippe H1N1

OTHER (specify)

AUTRE (préciser)

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

2.

A. Do you remember seeing a print ad in newspapers about H1N1 over the past few weeks or so? The ad featured a woman helping a little girl wash her hands? The headline read "Protect yourself from the H1N1 flu virus."

A. Vous souvenez-vous d'avoir vu une publicité dans les journaux au cours des dernières semaines au sujet de la grippe H1N1 ? La publicité montrait une femme qui aide une petite fille à se laver les mains? La publicité avait pour titre : « Protégez vous contre le virus de la grippe H1N1 ».

B. Do you remember hearing a similar radio ad over the past few weeks or so asking if you know how to prepare for the H1N1 flu virus? It talked about preparations for the second wave of the flu and encouraged people to order an H1N1 preparedness guide.

B. Vous souvenez-vous d'avoir entendu une publicité similaire à la radio au cours des dernières semaines vous demandant si vous savez comment vous préparer au virus de la grippe H1N1 ? La publicité portait sur la préparation à la seconde vague de la grippe et encourageait les gens à commander un guide à cet effet.

[IF YES TO Q2A AND/OR Q2B, CONTINUE; OTHERWISE SKIP TO Q6.]

[SI OUI À AUCUNE RÉPONSE À LA Q2A ET/OU Q2B, CONTINUER; AUTREMENT SAUTER À LA Q6.]

Q3. Thinking about the advertising that you saw/heard, what do you think was the main point this advertising was trying to get across? [OPEN-ENDED, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES, DO NOT READ LIST]

Q3. Pour ce qui concerne l'annonce que vous avez vue/entendu, à votre avis, quel était le message principal que l'annonce voulait communiquer? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES, NE PAS LIRE LA LISTE]

Plan ahead

Planifiez à l'avance

It is different from the regular flu

Le virus de la grippe H1N1 est différent du virus de la grippe saisonnière

New strain

Nouvelle souche

Humans have little/no immunity

Les humains ne sont pas naturellement immunisés contre cette forme de grippe

Learn how to recognize the symptoms/when to see Dr.

Sachez reconnaître les symptômes de la grippe et déterminer lorsqu'il est temps de consulter un médecin

Get vaccinated

Faites-vous vacciner

Speak to family/friends

Parlez à votre famille et à vos amis

Stock up on necessities

Faites des réserves de produits essentiels

Have important phone numbers on hand

Ayez les numéros de téléphone importants à portée de main

Knowledge is your best defence

S'informer, c'est se protéger

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected

Laver/désinfecter les surfaces communes

Stay at home if you're sick

Rester à la maison lorsqu'on est malade

Use alcohol-based hand sanitizers
Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool
Explains how to protect self and others
Explique comment se protéger et protéger les autres
Avoid spreading germs
Éviter de répandre des germes
Flu season is back
La saison de la grippe est de retour
H1N1 is here
La grippe H1N1 est arrivée
Pandemic
Pandémie
Epidemic/ outbreak
Épidémie
Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus
Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1
H1N1 vaccine
Vaccin contre la grippe H1N1
Preparing for the flu season
Préparatifs pour la saison de la grippe
H1N1 Preparedness Guide
Guide de préparation au virus de la grippe H1N1
OTHER (specify) _____
AUTRE (préciser) _____
NOTHING
RIEN
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

Q4A. Did you do anything as a result of seeing/hearing this advertising?
Q4A. Avez-vous fait quelque chose en réponse à cette (ces) annonce(s)?

Yes
Oui
No
Non
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF YES AT Q 4A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q4C]
[SI OUI À LA 4A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q4C]

Q4B. What did you do? Anything else?
Q4B. Qu'avez-vous fait? Y a-t-il autre chose?
[DO NOT READ LIST. CODE ALL THAT APPLY]
[NE PAS LIRE LA LISTE. CODER TOUT CE QUI S'APPLIQUE.]
Made a plan

J'ai un plan
 Got vaccinated/plan on getting vaccinated
 Je me suis fait vacciner/je prévois me faire vacciner
 Learned how to recognize the symptoms/when to call Dr.
 Je sais reconnaître les symptômes/déterminer lorsqu'il est temps de consulter un médecin
 Stock up on necessities
 J'ai fait des réserves de produits essentiels
 Have important phone numbers on hand
 J'ai les numéros de téléphone importants à portée de main
 Ordered H1N1 Preparedness Guide
 J'ai commandé le Guide de préparation contre le virus H1N1
 Started to wash my hands more often
 J'ai commencé à me laver les mains plus souvent
 Started to wash my hands for at least 20 seconds with warm, soapy water
 J'ai commencé à me laver les mains avec de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes
 Started coughing/sneezing into arm/sleeve
 J'ai commencé à éternuer et tousser dans mon bras/manche
 Kept common surfaces disinfected/clean
 J'ai gardé les surfaces communes propres et désinfectées
 Stayed home if I was sick
 Je suis resté à la maison quand j'étais malade
 Used an alcohol-based hand sanitizer
 J'ai utilisé un désinfectant pour les mains à base d'alcool
 Spoke to a health care provider
 J'ai parlé à un travailleur de la santé
 Searched for information online about the H1N1 flu virus
 J'ai fait une recherche d'information sur le virus de la grippe H1N1 en ligne
 Avoided crowds or public places
 J'ai évité les foules ou les endroits publics
 Wore a mask in public places to avoid germs
 J'ai porté un masque dans des endroits publics pour éviter les germes
 Spoke to others about the H1N1 flu virus
 J'ai parlé à d'autres personnes du virus de la grippe H1N1
 Called the government info line (1-800-O-Canada) to get more information
 J'ai appelé la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements
 Visited www.fightflu.ca
 J'ai consulté le site www.combattezlagrippe.ca
 OTHER (specify) _____
 AUTRE (préciser) _____
 DON'T KNOW
 NE SAIT PAS
 REFUSED
 REFUS

Q4C. [IF RESPONDENT SAID 'NO' AT Q4A, USE THIS INTRO: While you said you don't recall doing anything as a result of the advertising, I'd like to briefly ask you about some specific things that you may have done. Did you...? How about...?] [READ LIST]

Q4C. [SI « NON » À LA Q4A, UTILISER CETTE INTRO : Même si vous dites que vous n'avez rien fait après avoir vu ou entendu la publicité, je vais maintenant vous poser quelques questions sur des choses bien précises que vous avez peut-être faites. Avez-vous...? Qu'en est-il de...? [LIRE LA LISTE]

[IF YES AT Q 4A] Which, if any, of the following things did you do as a result of seeing/hearing this advertising? Did you...? [INSERT ALL ITEMS NOT MENTIONED AT Q 4B, READ LIST]

[SI OUI À LA Q 4A] S'il y a lieu, lesquelles des choses suivantes avez-vous faites après avoir vu/entendu cette publicité? Avez-vous (Êtes-vous)...? [INSÉRER TOUS LES ÉLÉMENTS NON MENTIONNÉS À LA Q 4B, LIRE LA LISTE]
[RANDOMIZE STATEMENTS]

[ASK OF EVERYONE]

Created a personal preparedness plan

Je me suis fait un plan de préparation personnel

Stocked up on non-perishable food and other necessities

J'ai fait des réserves d'aliments non périssables et autres nécessités

Spoke to family and friends about the H1N1 flu virus

J'ai parlé à ma famille et à mes amis au sujet du virus de la grippe H1N1

[PAIR UP WITH SIMILAR ITEM AT 4B, SO IF ITEM MENTIONED AT B, NOT ASKED AT C]

Ordered the H1N1 Preparedness Guide

J'ai commandé le Guide de préparation contre le virus H1N1

Searched online for more information about the H1N1 flu virus

J'ai fait des recherches en ligne pour obtenir plus d'informations au sujet du virus de la grippe H1N1

Visited fightflu.ca for more information

J'ai visité le site combattezlalagrippe.ca pour obtenir plus d'informations

Called 1 800 O-Canada for more information

J'ai composé le 1 800 O-Canada pour obtenir plus d'informations

Got vaccinated/planned on getting vaccinated

Je me suis fait vacciner/je prévois me faire vacciner

Washed hands in warm, soapy water for at least 20 seconds

Je me lave les mains dans de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes

Coughed/sneezed into arm/sleeve

Je tousse ou j'éternue dans le creux de mon bras ou ma manche

Stayed home when sick

Je suis resté(e) à la maison lorsque j'étais malade

Spoke to a health care provider about the H1N1 flu virus

J'ai parlé à un fournisseur de soins de santé au sujet du virus de la grippe H1N1

Avoided crowds/public places

J'ai évité les foules et les endroits publics

YES

OUI

NO

NON

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

Q5A. Thinking about the advertising you saw/heard, who do you think produced it? That is, who paid for it? [DO NOT READ, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES]

Q5A. Pour ce qui concerne la publicité que vous avez vue/entendu, à votre avis, qui en était l'auteur? Autrement dit, qui l'a financée? [NE PAS LIRE LA LISTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES]

GOVERNMENT OF CANADA/FEDERAL GOVERNMENT
GOUVERNEMENT DU CANADA/GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA
AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

HEALTH CANADA

SANTE CANADA

PROVINCIAL GOVERNMENT

GOUVERNEMENT PROVINCIAL

MUNICIPAL GOVERNMENT

ADMINISTRATION MUNICIPALE

GOVERNMENT (GENERAL)

GOUVERNEMENT (EN GÉNÉRAL)

TAXPAYERS

CONTRIBUABLES

OTHER (specify)

AUTRE (préciser)

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

[IF RESPONDENT SAYS 'GOVERNMENT (GENERAL)' IN Q 5A ASK Q 5B, OTHERWISE SKIP TO Q6]

[SI LE RÉPONDANT DIT 'GOUVERNEMENT (EN GENERAL)' À LA Q 5A POSER LA Q 5B, AUTREMENT SAUTER À LA Q6]

Q5B. Which level of government? [READ LIST, ACCEPT ONE RESPONSE]

Q5B. Quel ordre de gouvernement? [LIRE LA LISTE, ACCEPTER UNE RÉPONSE.]

Federal government

Gouvernement fédéral

Provincial government

Gouvernement provincial

Municipal government

Administration municipale

OTHER

AUTRE

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

[EVERYONE:] The next three questions have to do with the performance of the government in general.

[TOUS :] Les trois prochaines questions portent sur le rendement du gouvernement en général.

[FOR THE NEXT THREE QUESTIONS, RECORD SEPARATELY DON'T KNOW AND REFUSED.]

[POUR LES TROIS PROCHAINES QUESTIONS, INSCRIRE NE SAIT PAS ET REFUS SÉPARÉMENT.]

Q6. How would you rate the performance of the Government of Canada on informing Canadians of preventative measures to limit the spread of the H1N1 flu virus? Please use a 7-point scale, where 1 means terrible, 7 means excellent and the mid-point, 4, means neither good nor bad.

Q6. Sur une échelle de 1 à 7, où 1 signifie terrible, 4 signifie ni bon ni mauvais et 7 signifie excellent, quelle note donnez-vous à la capacité du gouvernement du Canada d'informer les Canadiens des mesures préventives à prendre pour limiter la propagation du virus de la grippe H1N1?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q7. And, using the same scale [REPEAT IF NECESSARY], how would you rate the performance of the Government of Canada in providing information to the public in general?

Q7. Et selon la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN], quelle serait votre évaluation du rendement du gouvernement du Canada pour ce qui est de communiquer de l'information à la population en général?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q8. Generally speaking, how would you rate the overall performance of the Government of Canada? Once again, please use the same scale [REPEAT IF NECESSARY].

Q8. De façon générale, quelle serait votre évaluation du rendement globale du gouvernement du Canada? Encore une fois, veuillez répondre sur la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN].

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q9. Do you remember seeing a notice in the newspapers in the past week or so announcing that Health Canada had approved the vaccine against the pandemic H1N1 flu virus?

Q9. Au cours des dernières semaines, vous souvenez-vous d'avoir vu dans les journaux un avis annonçant que Santé Canada avait approuvé le vaccin contre le virus de la grippe H1N1 pandémique?

YES

OUI

NO
NON
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

CORE DEMOGRAPHIC QUESTIONS
DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Finally, I'd like to ask you some questions for statistical purposes. I'd like to remind you that all your answers are completely confidential.

Pour terminer, j'aimerais vous poser quelques questions qui serviront à des fins statistiques. Je tiens à vous rappeler que toutes vos réponses seront tenues strictement confidentielles.

D1. What is your current employment status? Are you...? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D1. Quelle est votre situation d'emploi actuelle? Êtes-vous... ? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE, ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Working full-time (35 or more hours per week)

Employé à temps plein (au moins 35 heures par semaine)

Working part-time (less than 35 hours per week)

Employé à temps partiel (moins de 35 heures par semaine)

Self-employed

Travailleur/travailleuse autonome

Student (not working)

Étudiant(e) (sans emploi)

Unemployed, but looking for work

Sans emploi, mais à la recherche d'un emploi

Not in the workforce (for example, unemployed, but not looking for work, a full-time homemaker or parent)

Pas sur le marché du travail (p. ex., sans emploi, mais pas à la recherche d'un emploi; personne au foyer ou parent à temps plein)

Retired

À la retraite

OTHER

AUTRE

REFUSED

REFUS

D2. What is the highest level of formal education that you have completed to date? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D2. Quel est le plus haut niveau de scolarité que vous avez atteint? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Elementary school or less

École primaire ou moins

Secondary school

Études secondaires

Some post-secondary
Études postsecondaires en partie
College, vocational or trade school
Diplôme d'un collège, d'une école technique ou d'une école de métiers
Undergraduate university program
Diplôme d'études universitaires de premier cycle
Graduate or professional university program
Diplôme d'études universitaires de deuxième ou de troisième cycles ou d'un programme universitaire de formation professionnelle
REFUSED
REFUS

D3. In what year were you born?
D3. En quelle année êtes-vous né(e)?
[RECORD YEAR]
[1900-1991]
[INSCRIRE L'ANNÉE]
REFUSED
REFUS

D4. To which ethnic or cultural group or groups do you belong? [DO NOT READ LIST, RECORD UP TO FIRST FOUR GROUPS MENTIONED]
D4. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) appartenez-vous? [NE PAS LIRE LA LISTE, INSCRIRE JUSQU'À QUATRE GROUPES INDIQUÉS]
CANADIAN (e.g. Québécois/Québécoise)
CANADIEN (p.ex. Québécois/Québécoise)
NORTH OR CENTRAL AMERICAN – OUTSIDE CANADA (e.g. American, Cuban, Haitian, Mexican, Guatemalan, Panamanian)
AMÉRICAIN DU NORD OU CENTRAL – HORS CANADA (p. ex. Américain, Cubain, Haïtien, Mexicain, Guatémalien, Panamarien)
ABORIGINAL (e.g. Métis, North American Indian, Inuit)
AUTOCHTONE (p. ex. Métis, Indien d'Amérique du Nord, Inuit)
ARAB
ARABE
AFRICAN (e.g. Algerian, Ethiopian, Egyptian, Moroccan, Somali,)
AFRICAIN (p. ex. Algérien, Éthiopien, Égyptien, Marocain, Somalien)
AUSTRALASIAN (e.g. Australia, New Zealand)
AUSTRALASIEN (p. ex. Australien, Néo Zélandais)
ASIAN (e.g. Lebanese, Iranian, Indian, Chinese)
ASIATIQUE (p. ex. Libanais, Iranien, Indien de l'Inde, Chinois)
BLACK
NOIR
EUROPEAN (e.g. English, French, German, Italian, Russian, Turkish)
EUROPÉEN (p. ex. Anglais, Français, Allemand, Italien, Russe, Turc)
JEWISH
JUIF
SOUTH AMERICAN (e.g. Columbian, Brazilian, Chilean)
SUD-AMÉRICAIN (p. ex. Colombien, Brésilien, Chilien)
OTHER (specify)
AUTRE (préciser)

REFUSED
REFUS

D5. Are there any children under the age of 18 currently living in your household?
D5. Y a-t-il des enfants de moins de 18 ans qui habitent présentement dans votre foyer?

Yes

Oui

No

Non

REFUSED

REFUS

D6. Which of the following income ranges best describes the combined annual income of all persons in your household, before taxes? [READ LIST UNTIL INTERRUPTED]

D6. Laquelle des catégories de revenu suivantes décrit le mieux le revenu annuel combiné de tous les membres de votre foyer, avant impôts? [LIRE LA LISTE JUSQU'À CE QU'UNE RÉPONSE EST DONNÉE]

Under \$20,000

Moins de 20 000 \$

\$20,000 to just under \$40,000

20 000 \$ à un peu moins de 40 000 \$

\$40,000 to just under \$60,000

40 000 \$ à un peu moins de 60 000 \$

\$60,000 to just under \$80,000

60 000 \$ à un peu moins de 80 000 \$

\$80,000 to just under \$100,000

80 000 \$ à un peu moins de 100 000 \$

\$100,000 or more

100 000 \$ ou plus

REFUSED

REFUS

That concludes the survey. This survey was conducted on behalf of The Public Health Agency of Canada. In the coming months the report will be available from Library and Archives Canada. Thank you very much for taking part. It is appreciated.

Voilà qui met fin au questionnaire. Ce sondage a été mené pour le compte de l'Agence de la santé publique du Canada. Le rapport sera accessible d'ici quelques mois à Bibliothèque et Archives Canada. Merci beaucoup de votre participation. Nous vous en sommes reconnaissants.

INTERVIEWER RECORDS:

INTERVIEWER, INSCRIRE :

GENDER

SEXE

LANGUAGE OF INTERVIEW

LANGUE DE L'ENTREVUE

PROVINCE/TERRITORY

PROVINCE/TERRITOIRE

**Evaluation of the Citizen Readiness Social Marketing Campaign (General
Population) – Multi- wave ACETs: WAVE 3
ADVERTISING CAMPAIGN EVALUATION TOOL
OUTIL D'ÉVALUATION DE LA CAMPAGNE DE PUBLICITÉ**

**INTRODUCTION
INTRODUCTION**

Hello, my name is _____. I'm calling on behalf of Ipsos Reid a public opinion research company. I'd like to ask you some questions about current issues of interest to Canadians. Your responses will be kept entirely confidential and this survey is registered with the national survey registration system.

Bonjour, ici _____ d'Ipsos-Reid une société de sondages d'opinion publique. J'aimerais vous poser quelques questions sur certains enjeux d'actualité qui intéressent les Canadiens. Vos réponses seront tenues strictement confidentielles et le présent sondage est enregistré auprès du système national d'enregistrement des sondages.

May I please speak with the person in your household who is 18 years of age or older and who has had the most recent birthday. Would that be you?

[IF THAT PERSON IS NOT AVAILABLE, ARRANGE CALLBACK]

Est-ce que je pourrais parler à la personne de votre foyer qui a 18 ans ou plus cet qui a fêté son anniversaire le plus récemment? Est-ce vous?

[SI LA PERSONNE N'EST PAS DISPONIBLE, FIXEZ UN RAPPEL]

Yes [CONTINUE]

Oui [CONTINUER]

No [ASK TO SPEAK TO 'ELIGIBLE' PERSON]

Non [DEMANDER DE PARLER À UNE PERSONNE « ADMISSIBLE »]

REFUSED [THANK/DISCONTINUE]

REFUS [REMERCIER/CONCLURE]

**CORE QUESTIONS
QUESTIONNAIRE PRINCIPAL**

Q1A. Over the past few weeks or so, have you seen, heard or read any advertising about the H1N1 flu virus?

Q1A. Au cours des dernières semaines, avez-vous vu, entendu ou lu des publicités au sujet du virus de la grippe H1N1?

Yes

Oui

No

Non

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

[IF YES AT 1A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q2A.]

[SI OUI À LA 1A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q2A.]

1B. What can you remember about this advertising? What words, sounds or images come to mind? [OPEN END, ACCEPT MULTIPLE MENTIONS.]

1B. De quoi vous souvenez-vous au sujet de la publicité? Quels mots, sons ou images vous viennent à l'esprit? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES.]

Getting vaccinated is safe

La vaccination est un moyen sûr

Getting vaccinated is effective

La vaccination est un moyen efficace

Getting vaccinated can protect me from the H1N1 flu virus

La vaccination peut vous protéger contre la grippe H1N1

Getting vaccinated can protect others (family, friends)

La vaccination peut protéger les autres (familles, amis)

Canada has enough vaccines for everyone

Le Canada a suffisamment de doses de vaccin pour tout le monde

Where to find information on flu clinics

Où trouver des renseignements sur les cliniques de vaccination

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected

Laver/désinfecter les surfaces communes

Stay at home if you're sick

Rester à la maison lorsqu'on est malade

Use alcohol-based hand sanitizers

Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool

Explains how to protect self and others

Explique comment se protéger et protéger les autres

Avoid spreading germs

Éviter de répandre des germes

Flu season is back

La saison de la grippe est de retour

H1N1 is here

La grippe H1N1 est arrivée

Pandemic

Pandémie

Epidemic/ outbreak

Épidémie

Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus

Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1

H1N1 vaccine

Vaccin contre la grippe H1N1

Preparing for the flu season

Préparatifs pour la saison de la grippe

H1N1 Preparedness Guide

Guide de préparation au virus de la grippe H1N1

Government info line (1-800-O-Canada)

Ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada)

www.fightflu.ca

www.combattezlagrippe.ca

OTHER (specify)

AUTRE (préciser)

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

2. RANDOMIZE A, B AND C

A. Do you remember seeing a print ad in newspapers over the past few weeks or so encouraging every Canadian to get the H1N1 flu vaccine.? The ad featured a man - Dr. David Butler-Jones - wearing a suit. The ad mentioned that getting vaccinated was a safe and effective way to protect yourself and others against the H1N1 flu virus and that Canada had enough vaccine for everyone?

A. Vous souvenez-vous d'avoir vu une publicité dans les journaux au cours des dernières semaines encourageant tous les Canadiens à recevoir le vaccin contre la grippe H1N1? La publicité montrait un homme - le médecin David Butler-Jones - portant un habit? La publicité mentionnait que recevoir le vaccin était un moyen sûr et efficace de se protéger et protéger nos proches contre le virus de la grippe H1N1 et que le Canada avait suffisamment de vaccin pour tout le monde.

B. Do you remember hearing a radio ad over the past few weeks or so encouraging every Canadian to get the H1N1 flu vaccine? The ad mentioned that the vaccine was the best way to protect yourself and others from the H1N1 flu virus and that Canada had enough vaccine for everyone.

B. Vous souvenez-vous d'avoir entendu une publicité à la radio au cours des dernières semaines encourageant tous les Canadiens à recevoir le vaccin contre la grippe H1N1? La publicité mentionnait que le vaccin était le meilleur moyen de se protéger et protéger nos proches contre ce virus et que le Canada avait suffisamment de vaccin pour tout le monde.

C. Do you remember seeing a television ad over the past few weeks or so encouraging every Canadian to get the H1N1 flu vaccine? The ad featured several scenes, including, a doctor, and a nurse vaccinating a man. The ad mentioned that getting vaccinated was a safe and effective way to protect yourself from the H1N1 flu virus and that Canada had enough vaccine for everyone?

C. Vous souvenez-vous d'avoir vu une publicité à la télévision au cours des dernières semaines encourageant tous les Canadiens à recevoir le vaccin contre la grippe H1N1? La publicité comprenait plusieurs scènes, incluant un docteur et une infirmière vaccinant un homme. La publicité mentionnait que la vaccination était un moyen sûr et efficace de se protéger contre le virus de la grippe H1N1 et que le Canada avait suffisamment de vaccin pour tout le monde.

[IF YES TO Q2A, 2B, AND/OR 2C, CONTINUE; OTHERWISE SKIP TO Q6.]

[SI OUI À LA Q2A, 2B, ET/OU 2C CONTINUER; AUTREMENT SAUTER À LA Q6.]

Q3. Thinking about the advertising that you saw/heard, what do you think was the main point this advertising was trying to get across? [OPEN-ENDED, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES, DO NOT READ LIST]

Q3. Pour ce qui concerne l'annonce que vous avez vue/entendu, à votre avis, quel était le message principal que l'annonce voulait communiquer? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES, NE PAS LIRE LA LISTE]

Getting vaccinated is safe

La vaccination est un moyen sûr

Getting vaccinated is effective

La vaccination est un moyen efficace

Getting vaccinated can protect me from the H1N1 flu virus

La vaccination peut vous protéger contre la grippe H1N1

Getting vaccinated can protect others (family, friends)

La vaccination peut protéger les autres (familles, amis)

Canada has enough vaccines for everyone

Le Canada a suffisamment de doses de vaccin pour tout le monde

Where to find information on flu clinics

Où trouver des renseignements sur les cliniques de vaccination

Plan ahead

Planifiez à l'avance

It is different from the regular flu

Le virus de la grippe H1N1 est différent du virus de la grippe saisonnière

New strain

Nouvelle souche

Humans have little/no immunity

Les humains ne sont pas naturellement immunisés contre cette forme de grippe

Learn how to recognize the symptoms/when to see Dr.

Sachez reconnaître les symptômes de la grippe et déterminer lorsqu'il est temps de consulter un médecin

Get vaccinated

Faites-vous vacciner

Speak to family/friends

Parlez à votre famille et à vos amis

Stock up on necessities

Faites des réserves de produits essentiels

Have important phone numbers on hand

Ayez les numéros de téléphone importants à portée de main

Knowledge is your best defence

S'informer, c'est se protéger

Wash hands thoroughly and often

Se laver les mains à grande eau et souvent

Cough/sneeze into arm/sleeve

Tousser/éternuer dans le creux de son bras/manche

Cough/sneeze into tissue

Tousser/éternuer dans un mouchoir

Keep commonly touched surfaces clean/disinfected

Laver/désinfecter les surfaces communes

Stay at home if you're sick

Rester à la maison lorsqu'on est malade

Use alcohol-based hand sanitizers

Utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool
Explains how to protect self and others
Explique comment se protéger et protéger les autres
Avoid spreading germs
Éviter de répandre des germes
Flu season is back
La saison de la grippe est de retour
H1N1 is here
La grippe H1N1 est arrivée
Pandemic
Pandémie
Epidemic/ outbreak
Épidémie
Government is preparing/prepared for the H1N1 flu virus
Le gouvernement se prépare/est prêt pour le virus de la grippe H1N1
H1N1 vaccine
Vaccin contre la grippe H1N1
Preparing for the flu season
Préparatifs pour la saison de la grippe
H1N1 Preparedness Guide
Guide de préparation au virus de la grippe H1N1
Government info line (1-800-O-Canada)
Ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada)
www.fightflu.ca
www.combattezlalagrippe.ca
OTHER (specify) _____
AUTRE (préciser) _____
NOTHING
RIEN
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

Q4A. Did you do anything as a result of seeing/hearing this advertising?
Q4A. Avez-vous fait quelque chose en réponse à cette (ces) annonce(s)?

Yes
Oui
No
Non
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF YES AT Q4A CONTINUE, OTHERWISE SKIP TO Q4C]
[SI OUI À LA Q4A CONTINUER, AUTREMENT SAUTER À LA Q4C]

Q4B. What did you do? Anything else?
Q4B. Qu'avez-vous fait? Y a-t-il autre chose?

[DO NOT READ LIST. CODE ALL THAT APPLY]

[NE PAS LIRE LA LISTE. CODER TOUT CE QUI S'APPLIQUE.]

I brought others to get vaccinated (family, friends, colleagues)

J'ai amené autres personnes à se faire vacciner (famille, amis, collègues)

I encouraged others to get vaccinated

J'ai encouragé autres personnes à se faire vacciner

I did some research on the H1N1 vaccine

J'ai fait de la recherche sur le vaccin de la grippe H1N1

Made a plan/Created a personal preparedness plan

J'ai un plan/Je me suis fait un plan de préparation personnel

Got vaccinated/plan on getting vaccinated

Je me suis fait vacciner/je prévois me faire vacciner

I did not get vaccinated/I don't plan on getting vaccinated

Je ne me suis pas fait vacciner/je ne prévois pas me faire vacciner

Learned how to recognize the symptoms/when to call Dr.

Je sais reconnaître les symptômes/déterminer lorsqu'il est temps de consulter un médecin

Stocked up on non-perishable food and other necessities

J'ai fait des réserves d'aliments non périssables et autres produits essentiels

Have important phone numbers on hand

J'ai les numéros de téléphone importants à portée de main

Ordered H1N1 Preparedness Guide

J'ai commandé le Guide de préparation contre le virus H1N1

Started to wash my hands more often

J'ai commencé à me laver les mains plus souvent

Started to wash my hands for at least 20 seconds with warm, soapy water

J'ai commencé à me laver les mains avec de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes

Started coughing/sneezing into arm/sleeve

J'ai commencé à éternuer et tousser dans mon bras/manche

Kept common surfaces disinfected/clean

J'ai gardé les surfaces communes propres et désinfectées

Stayed home if I was sick

Je suis resté à la maison quand j'étais malade

Started using an alcohol-based hand sanitizer

J'ai commencé à utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool

Spoke to a health care provider about the H1N1 flu virus

J'ai parlé à un fournisseur de soins de santé au sujet du virus de la grippe H1N1

Searched online for more information about the H1N1 flu virus

J'ai fait des recherches en ligne pour obtenir plus d'informations au sujet du virus de la grippe H1N1

Avoided crowds or public places

J'ai évité les foules ou les endroits publics

Wore a mask in public places to avoid germs

J'ai porté un masque dans des endroits publics pour éviter les germes

Spoke to family and friends about the H1N1 flu virus

J'ai parlé à ma famille et à mes amis au sujet du virus de la grippe H1N1

Called the government info line (1-800-O-Canada) to get more information

J'ai appelé la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements

Visited fightflu.ca for more information

J'ai visité le site combattezagrippe.ca pour obtenir plus d'informations

OTHER (specify) _____

AUTRE (préciser) _____

Q4C. [IF RESPONDENT SAID 'NO' AT Q4A, USE THIS INTRO: While you said you don't recall doing anything as a result of the advertising, I'd like to briefly ask you about some specific things that you may have done. Did you...? How about...?] [READ LIST]

Q4C. [SI « NON » À LA Q4A, UTILISER CETTE INTRO : Même si vous dites que vous n'avez rien fait après avoir vu ou entendu la publicité, je vais maintenant vous poser quelques questions sur des choses bien précises que vous avez peut-être faites. Avez-vous...? Qu'en est-il de...? [LIRE LA LISTE]

[IF YES AT Q 4A] Which, if any, of the following things did you do as a result of seeing/hearing this advertising? Did you...? [INSERT ALL ITEMS NOT MENTIONED AT Q 4B, READ LIST]

[SI OUI À LA Q 4A] S'il y a lieu, lesquelles des choses suivantes avez-vous faites après avoir vu/entendu cette publicité? Avez-vous (Êtes-vous)...? [INSÉRER TOUS LES ÉLÉMENTS NON MENTIONNÉS À LA Q 4B, LIRE LA LISTE]

YES

OUI

NO

NON

DON'T KNOW

NE SAIT PAS

REFUSED

REFUS

[RANDOMIZE STATEMENTS]

Bring others to get vaccinated (family, friends, colleagues)

Amené d'autres personnes pour qu'il se fasse vacciner (famille, amis, collègues)

Encourage others to get vaccinated

Encouragé d'autres personnes à se faire vacciner

Do some research on the H1N1 vaccine

Fait de la recherche sur le vaccin de la grippe H1N1

Get vaccinated

Reçu le vaccin

Start to wash your hands more often

Commencé à vous laver les mains plus souvent

Start coughing and sneezing into your arm or sleeve

Commencé à éternuer et à tousser dans votre bras ou votre manche

Speak to a health care provider about the H1N1 flu virus

Parlé à un fournisseur de soins de santé au sujet du virus de la grippe H1N1

Search online for more information about the H1N1 flu virus

Fait des recherches en ligne pour obtenir plus d'informations au sujet du virus de la grippe H1N1

Call the government info line (1-800-O-Canada) to get more information

Appelé la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements

Visit fightflu.ca for more information

Visité le site combattezagrippe.ca pour obtenir plus d'informations

OTHER (specify) _____
AUTRE (préciser) _____

Q5A. Thinking about the advertising you saw/heard, who do you think produced it? That is, who paid for it? [DO NOT READ, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES]

Q5A. Pour ce qui concerne la publicité que vous avez vue/entendu, à votre avis, qui en était l'auteur? Autrement dit, qui l'a financée? [NE PAS LIRE LA LISTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES]

GOVERNMENT OF CANADA/FEDERAL GOVERNMENT
GOUVERNEMENT DU CANADA/GOUVERNEMENT FÉDÉRAL
PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA
AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA
HEALTH CANADA
SANTE CANADA
PROVINCIAL GOVERNMENT
GOUVERNEMENT PROVINCIAL
MUNICIPAL GOVERNMENT
ADMINISTRATION MUNICIPALE
GOVERNMENT (GENERAL)
GOUVERNEMENT (EN GÉNÉRAL)
TAXPAYERS
CONTRIBUABLES
OTHER (specify)
AUTRE (préciser)
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[IF RESPONDENT SAYS 'GOVERNMENT (GENERAL)' IN Q 5A ASK Q 5B, OTHERWISE SKIP TO Q6]

[SI LE RÉPONDANT DIT 'GOUVERNEMENT (EN GENERAL)' À LA Q 5A POSER LA Q 5B, AUTREMENT SAUTER À LA Q6]

Q5B. Which level of government? [READ LIST, ACCEPT ONE RESPONSE]

Q5B. Quel ordre de gouvernement? [LIRE LA LISTE, ACCEPTER UNE RÉPONSE.]

Federal government
Gouvernement fédéral
Provincial government
Gouvernement provincial
Municipal government
Administration municipale
OTHER
AUTRE
DON'T KNOW
NE SAIT PAS
REFUSED
REFUS

[EVERYONE:] The next three questions have to do with the performance of the government in general.

[TOUS :] Les trois prochaines questions portent sur le rendement du gouvernement en général.

[FOR THE NEXT THREE QUESTIONS, RECORD SEPARATELY DON'T KNOW AND REFUSED.]

[POUR LES TROIS PROCHAINES QUESTIONS, INSCRIRE NE SAIT PAS ET REFUS SÉPARÉMENT.]

Q6. How would you rate the performance of the Government of Canada on informing Canadians about the H1N1 flu vaccine? Please use a 7-point scale, where 1 means terrible, 7 means excellent and the mid-point, 4, means neither good nor bad.

Q6. Sur une échelle de 1 à 7, où 1 signifie terrible, 4 signifie ni bon ni mauvais et 7 signifie excellent, quelle note donnez-vous à la capacité du gouvernement du Canada d'informer les Canadiens à propos du vaccin contre la grippe H1N1?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q7. And, using the same scale [REPEAT IF NECESSARY], how would you rate the performance of the Government of Canada in providing information to the public in general?

Q7. Et selon la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN], quelle serait votre évaluation du rendement du gouvernement du Canada pour ce qui est de communiquer de l'information à la population en général?

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

Q8. Generally speaking, how would you rate the overall performance of the Government of Canada? Once again, please use the same scale [REPEAT IF NECESSARY].

Q8. De façon générale, quelle serait votre évaluation du rendement global du gouvernement du Canada? Encore une fois, veuillez répondre sur la même échelle [RÉPÉTER AU BESOIN].

[1 to 7 scale]

[1 to 7 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

C1. How concerned are you about the spread of the H1N1 virus in Canada? Please answer on a scale from 1 to 10 where 1 means not at all concerned and 10 means extremely concerned.

C1. Dans quelle mesure la propagation du virus H1N1 au Canada vous inquiète-t-elle? Veuillez répondre sur une échelle de 1 à 10 où 1 signifie que vous n'êtes pas du tout inquiet(ète) et 10, que vous êtes extrêmement inquiet(ète).

[1 to 10 scale]

[1 to 10 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

C2: How concerned are you that you or someone else in your family may contract the following over the next few weeks or months? Please use the same scale (REPEAT SCALE IF NECESSARY).

C2: Dans quelle mesure la possibilité que vous ou une autre personne de votre famille contractiez les choses suivantes au cours des prochaines semaines ou des prochains mois vous inquiète-t-elle? Veuillez utiliser la même échelle pour répondre à cette question. (LISEZ L'ÉCHELLE AU BESOIN)

[RANDOMIZE LIST]

[POSER AU HASARD]

H1N1 virus

Le virus H1N1

Common cold

Le rhume

Seasonal or common flu

La grippe

[1 to 10 scale]

[1 to 10 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

A1. How concerned are you about an outbreak of the H1N1 flu virus in Canada in the coming months? Please answer on a scale from 1 to 10 where 1 means not at all concerned and 10 means extremely concerned.

A1. Dans quelle mesure êtes-vous préoccupé par une éclosion de grippe H1N1 au Canada au cours des prochains mois? Veuillez répondre sur une échelle de 1 à 10 où 1 signifie que vous n'êtes pas du tout inquiet(ète) et 10, que vous êtes extrêmement inquiet(ète).

[1 to 10 scale]

[1 to 10 scale]

[Don't know, refused coded separately]

[Ne sait pas, refus codé séparément]

A2. If there is an outbreak of the H1N1 flu virus in Canada in the coming months, what do you plan on doing to protect yourself? [OPEN-ENDED, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES, DO NOT READ LIST] Anything else?

A2. Si une éclosion de grippe H1N1 se déclarait au Canada au cours des prochains mois, que prévoiriez-vous faire pour vous protéger? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES, NE PAS LIRE LA LISTE] Y a-t-il autre chose?

Start to wash my hands more often

Je vais commencer à me laver les mains plus souvent

Start to wash my hands for at least 20 seconds with warm, soapy water

Je vais commencer à me laver les mains avec de l'eau chaude et savonneuse pendant au moins 20 secondes
 Start coughing/sneezing into arm/sleeve
 Je vais commencer à éternuer et tousser dans mon bras/manche
 Keep common surfaces disinfected/clean
 Je vais garder les surfaces communes propres et désinfectées
 Stay home if I am sick
 Je vais rester à la maison si je suis malade
 Start using an alcohol-based hand sanitizer
 Je vais commencer à utiliser un désinfectant pour les mains à base d'alcool
 Speak to a health care provider about the H1N1 flu virus
 Je vais parler à un travailleur de la santé du virus de la grippe H1N1
 Search online for more information about the H1N1 flu virus
 Je vais faire une recherche d'information sur le virus de la grippe H1N1 en ligne
 Avoid crowds or public places
 Je vais éviter les foules ou les endroits publics
 Wear a mask in public places to avoid germs
 Je vais porter un masque dans des endroits publics pour éviter les germes
 Speak to family and friends about the H1N1 flu virus
 Je vais parler à d'autres personnes du virus de la grippe H1N1
 Call the government info line (1-800-O-Canada) to get more information
 Je vais appeler la ligne d'information téléphonique du gouvernement (1-800-O-Canada) pour obtenir de plus amples renseignements
 Visit fightflu.ca for more information
 Je vais consulter le site www.combattezlagrippe.ca pour obtenir de plus amples renseignements
 Get vaccinated
 Je vais me faire vacciner
 Nothing
 Rien
 Have already taken precautions
 J'ai déjà pris des précautions
 Have already been vaccinated
 Je me suis déjà fait vacciner
 OTHER (specify) _____
 AUTRE (préciser) _____

A3. If there is an outbreak of the H1N1 flu virus in Canada in the coming months, what should the federal government do to keep Canadians informed? [OPEN-ENDED, ACCEPT MULTIPLE RESPONSES, DO NOT READ LIST] Anything else?

A3. Si une éclosion de grippe H1N1 se déclarait au Canada au cours des prochains mois, qu'est-ce que le gouvernement fédéral devrait faire pour tenir les Canadiens au courant? [QUESTION OUVERTE, ACCEPTER PLUSIEURS RÉPONSES, NE PAS LIRE LA LISTE] Y a-t-il autre chose?

Advertising (general)
 Publicité (general)
 Public service announcements
 Avis public
 TV advertising/announcements

Publicité/annonce à la télévision
Radio advertising/annoncements
Publicité/annonce à la radio
Newspaper advertising/annoncements
Publicité/annonce dans les journaux
Online advertising/annoncements
Publicité/annonce en-ligne/sur Internet
Billboard advertising/annoncements
Publicité/annonce sur des panneaux publicitaires
Transit advertising/annoncements
Publicité/annonce dans les transports en communs
Update website (www.fightflu.ca)
Mettre le site web à jour (www.combattezagrippe.ca)
Twitter
Twitter
Facebook
Facebook
Letters/brochures/cards in the mail
Lettres/brochures/cartes par la poste
Nothing
Rien
OTHER (specify) _____
AUTRE (préciser) _____
Don't know/Refused
Ne sait pas/Refus

CORE DEMOGRAPHIC QUESTIONS DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Finally, I'd like to ask you some questions for statistical purposes. I'd like to remind you that all your answers are completely confidential.
Pour terminer, j'aimerais vous poser quelques questions qui serviront à des fins statistiques. Je tiens à vous rappeler que toutes vos réponses seront tenues strictement confidentielles.

D1. What is your current employment status? Are you...? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D1. Quelle est votre situation d'emploi actuelle? Êtes-vous... ? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE, ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Working full-time (35 or more hours per week)
Employé à temps plein (au moins 35 heures par semaine)
Working part-time (less than 35 hours per week)
Employé à temps partiel (moins de 35 heures par semaine)
Self-employed
Travailleur/travailleuse autonome
Student (not working)
Étudiant(e) (sans emploi)
Unemployed, but looking for work
Sans emploi, mais à la recherche d'un emploi

Not in the workforce (for example, unemployed, but not looking for work, a full-time homemaker or parent)

Pas sur le marché du travail (p. ex., sans emploi, mais pas à la recherche d'un emploi; personne au foyer ou parent à temps plein)

Retired

À la retraite

OTHER

AUTRE

REFUSED

REFUS

D2. What is the highest level of formal education that you have completed to date? [READ LIST IF NECESSARY, ACCEPT ONE ANSWER ONLY]

D2. Quel est le plus haut niveau de scolarité que vous avez atteint? [LIRE LA LISTE SI NÉCESSAIRE ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE.]

Elementary school or less

École primaire ou moins

Secondary school

Études secondaires

Some post-secondary

Études post-secondaires en partie

College, vocational or trade school

Diplôme d'un collège, d'une école technique ou d'une école de métiers

Undergraduate university program

Diplôme d'études universitaires de premier cycle

Graduate or professional university program

Diplôme d'études universitaires de deuxième ou de troisième cycle ou d'un programme universitaire de formation professionnelle

REFUSED

REFUS

D3. In what year were you born?

D3. En quelle année êtes-vous né(e)?

[RECORD YEAR]

[1900-1991]

[INSCRIRE L'ANNÉE]

REFUSED

REFUS

D4. To which ethnic or cultural group or groups do you belong? [DO NOT READ LIST, RECORD UP TO FIRST FOUR GROUPS MENTIONED]

D4. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) appartenez-vous? [NE PAS LIRE LA LISTE, INSCRIRE JUSQU'À QUATRE GROUPES INDIQUÉS]

CANADIAN (e.g. Québécois/Québécoise)

CANADIEN (p.ex. Québécois/Québécoise)

NORTH OR CENTRAL AMERICAN – OUTSIDE CANADA (e.g. American, Cuban, Haitian, Mexican, Guatemalan, Panamanian)

AMÉRICAIN DU NORD OU CENTRAL – HORS CANADA (p. ex. Américain, Cubain, Haïtien, Mexicain, Guatémalien, Panamarien)

ABORIGINAL (e.g. Métis, North American Indian, Inuit)

AUTOCHTONE (p. ex. Métis, Indien d'Amérique du Nord, Inuit)
ARAB
ARABE
AFRICAN (e.g. Algerian, Ethiopian, Egyptian, Moroccan, Somali,)
AFRICAIN (p. ex. Algérien, Éthiopien, Égyptien, Marocain, Somalien)
AUSTRALASIAN (e.g. Australia, New Zealand)
AUSTRALASIEN (p. ex. Australien, Néo Zélandais)
ASIAN (e.g. Lebanese, Iranian, Indian, Chinese)
ASIATIQUE (p. ex. Libanais, Iranien, Indien de l'Inde, Chinois)
BLACK
NOIR
EUROPEAN (e.g. English, French, German, Italian, Russian, Turkish)
EUROPÉEN (p. ex. Anglais, Français, Allemand, Italien, Russe, Turc)
JEWISH
JUIF
SOUTH AMERICAN (e.g. Columbian, Brazilian, Chilean)
SUD-AMÉRICAIN (p. ex. Colombien, Brésilien, Chilien)
OTHER (specify)
AUTRE (préciser)
REFUSED
REFUS

D5. Are there any children under the age of 18 currently living in your household?
D5. Y a-t-il des enfants de moins de 18 ans qui habitent présentement dans votre foyer?
Yes
Oui
No
Non
REFUSED
REFUS

D6. Which of the following income ranges best describes the combined annual income of all persons in your household, before taxes? [READ LIST UNTIL INTERRUPTED]
D6. Laquelle des catégories de revenu suivantes décrit le mieux le revenu annuel combiné de tous les membres de votre foyer, avant impôts? [LIRE LA LISTE JUSQU'À CE QU'UNE RÉPONSE EST DONNÉE]
Under \$20,000
Moins de 20 000 \$
\$20,000 to just under \$40,000
20 000 \$ à un peu moins de 40 000 \$
\$40,000 to just under \$60,000
40 000 \$ à un peu moins de 60 000 \$
\$60,000 to just under \$80,000
60 000 \$ à un peu moins de 80 000 \$
\$80,000 to just under \$100,000
80 000 \$ à un peu moins de 100 000 \$
\$100,000 or more
100 000 \$ ou plus
REFUSED
REFUS

That concludes the survey. This survey was conducted on behalf of The Public Health Agency of Canada. In the coming months the report will be available from Library and Archives Canada. Thank you very much for taking part. It is appreciated.

Voilà qui met fin au questionnaire. Ce sondage a été mené pour le compte de l'Agence de la santé publique du Canada. Le rapport sera accessible d'ici quelques mois à Bibliothèque et Archives Canada. Merci beaucoup de votre participation. Nous vous en sommes reconnaissants.

INTERVIEWER RECORDS:

INTERVIEWER, INSCRIRE :

GENDER

SEXE

LANGUAGE OF INTERVIEW

LANGUE DE L'ENTREVUE

PROVINCE/TERRITORY